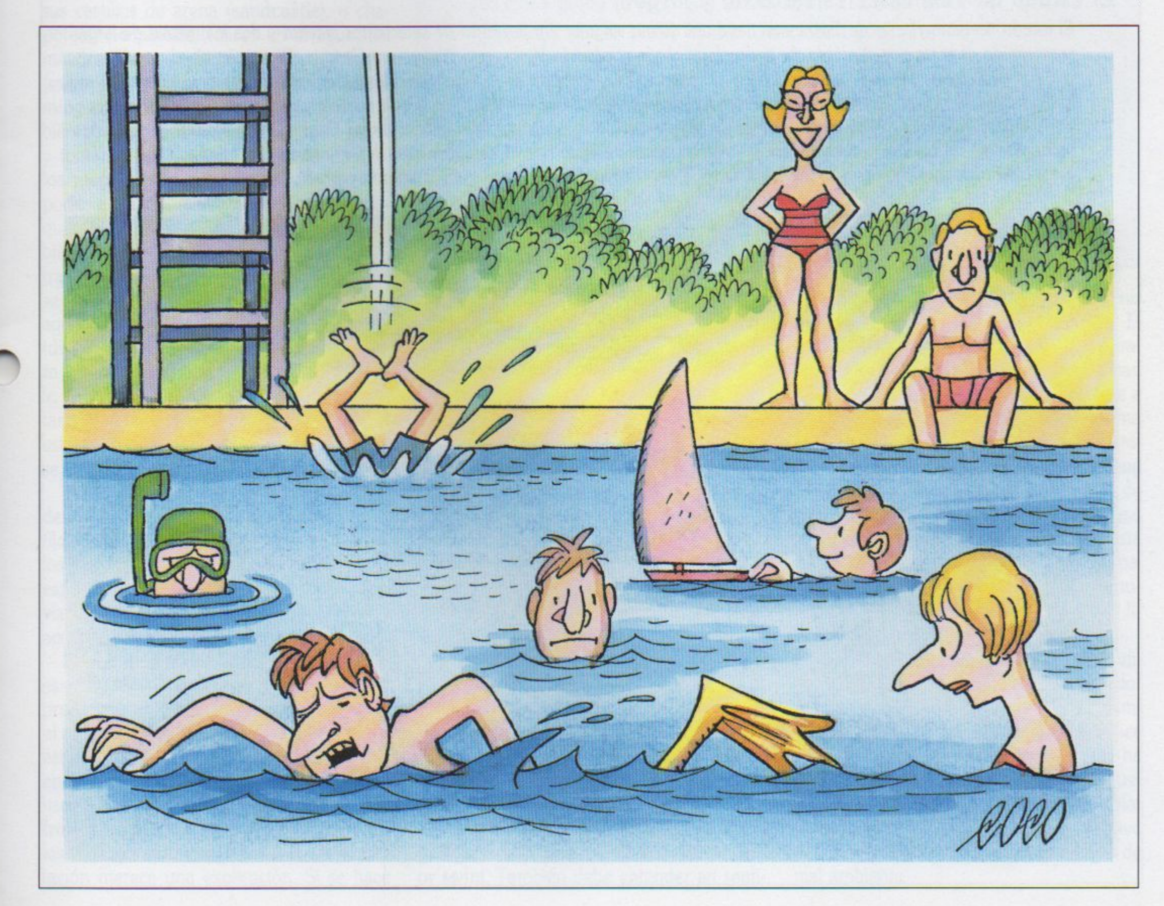
Viento en popa

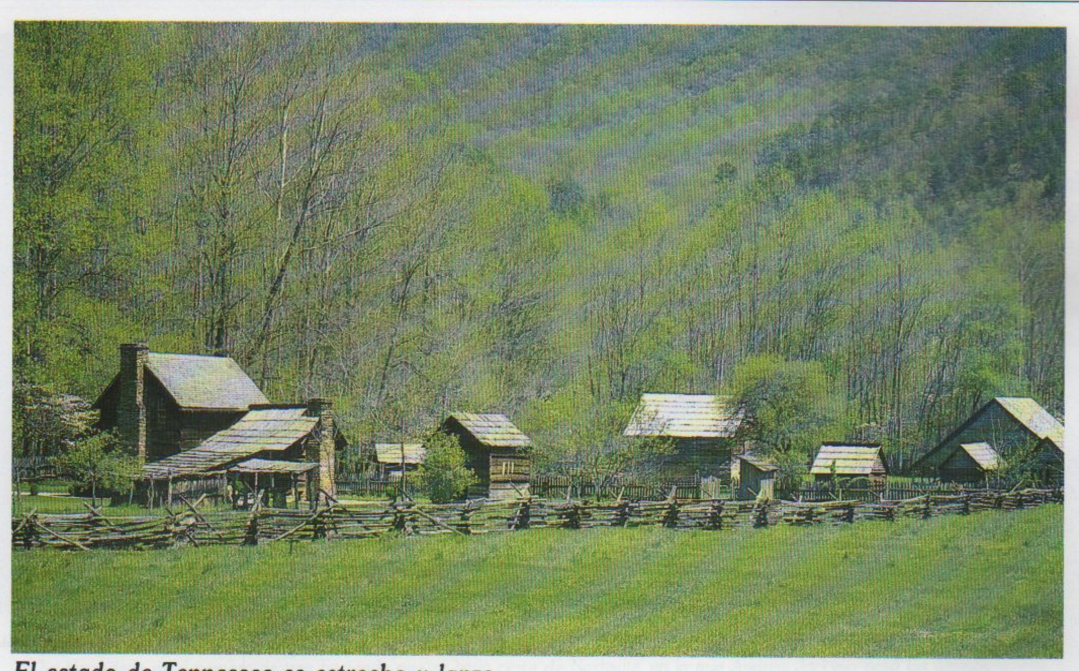


UNIT 50

SECOND LEVEL

Esta vez el tema es veraniego, solar: hablaremos del mar y de los divertidos deportes, náuticos y acuáticos, relacionados con su mundo, como la natación, los saltos, los diversos estilos, la vela y muchos otros. Aprenderá numerosas palabras: los significados de algunas, como bikini, surfing y yacht, quizá le resulten familiares, pero otras le asombrarán por las frases hechas, más o menos graciosas, a las que han dado origen. Puesto que hablaremos de deporte, no podemos olvidar las felicitaciones y las pequeñas críticas que todos los deportistas, aunque sean ocasionales, hacen o reciben.
En la sección Listening podrá perfeccionar la pronunciación de una vocal singular, la 'u', y también escuchar las exclamaciones más comunes para expresar alegría, excitación y diversión.
También en esta Unidad es indispensable una ojeada a la gramática: encontrará el pronombre 'who', pero esta vez en la función de objeto indirecto. Por último, descubrirá dos formas de expresarse más sintética y correctamente, utilizando el auxiliar 'do' y el 'to' del infinitivo.





El estado de Tennessee es estrecho y largo

El estado norteamericano de Tennessee tiene una forma singular: un territorio de setecientos setenta y dos kilómetros de largo, comprimido al norte por el estado de Kentucky y al sur por los de Mississippi, Alabama y Georgia. Bisagra entre el norte y el sur de Estados Unidos, Tennessee tiene un aspecto muy variado: en la región occidental, en cuyo extremo se encuentra la ciudad de Memphis, hay florecientes mercados de algodón; en las zonas centrales son numerosas las industrias siderúrgicas y mecánicas, mientras que la parte oriental del estado está dominada por la cordillera de las Great Smoky Mountains. En estas montañas, en un parque natural, se encuentran las casas de los primeros colonizadores de Tennessee (arriba). También en estas montañas hay una reserva cherokee, la tribu india cuyo pueblo Tanasie dio nombre al estado.



Zambullidas y natación en el mar



Verano: tiempo de sol, mar, arena y cielo azul (**sun, sea, sand and a blue sky**). La diversión (**fun**) está asegurada. Las playas públicas (**public beaches**) en la costa (**by the seaside**) están repletas. Los más pequeños construyen sus castillos de arena (**sandcastle**), o chapotean (**to paddle**) felices en el agua; los mayores lucen coloridos trajes de baño (**swimming trunks** para los hombres, **swimming costumes** para las mujeres, que también pueden optar por el **bikini**), se relajan y toman el sol (**to sunbathe**); en cambio, los menos vagos se divierten con los deportes acuáticos (**water sports**). Qué mejor que un buen baño (**swim**) en el mar o también en la piscina (**swimming pool**), mientras un salvavidas (**lifeguard**) vigila que no se ahoguen (**to drown**). Puede entrar al agua con un salto (**dive**) desde el trampolín (**diving board**). El verbo correspondiente, **to dive**, designa movimiento: no olvide usarlo con la preposición **into**. Aunque a veces también puede que oiga **Dive in!**, que, en este caso, no es una invitación a zambullirse, sino a lanzarse sobre la comida.

Una vez en el agua, según sus capacidades, podrá escoger entre el más rápido estilo libre (**front crawl** o **freestyle**) o entre los más relajantes braza (**breaststroke**) y espalda (**backstroke**); por último, si todavía le quedan energías, puede practicar el agotador estilo mariposa (**butterfly**).

El verbo **to swim** (nadar, el paradigma es irregular: **to swim-swam-swum**) puede preceder, sin el añadido de preposiciones ni artículo, a los términos que designan los estilos (**Do you swim breaststroke?**), salvo en el caso del **front crawl**, con el que debe usar **to do** y el artículo: **Can you do the front crawl?** El uso del artículo antes de los términos que designan un estilo de natación merece una explicación. Si se hace referencia sólo al haber nadado de dicha forma, puede omitirse el artículo: **He swam 100 metres butterfly** quiere decir 'nadó cien metros con estilo mariposa'. Pero si habla de los 'cien metros mariposa', refiriéndose a la especialidad, hace falta el artículo: **He swam the 100 metres butterfly in one minute ten seconds**. Otra característica de **to swim** es que puede emplearse para expresar movimiento: **She swam across the river**. Aunque los anglosajones prefieren ser más sintéticos y a veces olvidan la preposición: **She swam the river**.

El mundo de los deportes acuáticos es el punto de referencia de muchas frases hechas de la lengua inglesa. La expresión **sink or swim** (literalmente significa 'húndete o nada', en imperativo; quiere decir 'compóntelas como puedas'), por ejemplo, puede usarla en una situación en la que el único camino para sobrevivir es el de emplear todos los recursos propios, sin poder contar con la ayuda de nadie: **No one's going to help you in this town. It's sink or swim**. También debe entender en sentido metafórico una frase como ésta: **After ten years, his company went under**. El verbo **to go under** (hundirse) se suele emplear para hablar de quiebras de empresas. La expresión **to tread water** (mantenerse a flote en el agua con un movimiento como de pedaleo) se utiliza también con el significado de 'marcar el paso': **The company was treading water**. Si está al corriente de los acontecimientos y plenamente inmerso en la vida moderna, puede decir que está **in the swim** y, si todo va viento en popa, usará también la expresión **to go swimmingly**: **You're really in the swim. My life's going swimmingly**.

También **dive** puede tener varios significados en la lengua coloquial. Un boxeador puede **to take a diver** en el ring sin zambullirse en absoluto: en este caso significa que ha sido sobornado y que alguien le ha pagado para dejar ganar al adversario quedándose tendido en el suelo. Si oye hablar de un lugar **dive**, no vaya: es un sustantivo de uso coloquial para designar un lugar de mal ambiente.

Where's the lifeguard?

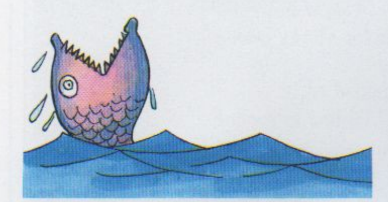
In these sentences and dialogues, listen carefully to the sound of the letter *u*:

Sun, sea, sand and a blue sky. Fun for all the family at Yawner's Holiday Village. ___
I made a big sandcastle and he jumped on it! ___
Excuse me. Is this a public beach? I'd like to sunbathe. ___
When he had swum 100 metres butterfly, he did another 100 metres freestyle. ___
Everything went swimmingly until his company went under. ___
Where's the lifeguard? My husband's drowning! ___
He dived into the river and went under. ___
Martha! The dog's been eating my swimming trunks! ___
You're too young to use the diving board. ___
The children can paddle in that little swimming pool over there. ___
You like water sports, don't you? ___
I hate being by the seaside. I prefer the mountains. ___
He swam the 100 metres backstroke in one minute ten seconds! ___
No-one's going to help you in this town. It's sink or swim! ___
You think you're really in the swim, don't you? ___
My son can't swim yet, but he can tread water. ___

Can you swim breaststroke? ___
No, but I can do the front crawl. ___

I'd like a new swimming costume. ___
Well, we have these lovely bikinis. ___
Aren't they a bit small? ___

Te quito el viento de las velas



El deporte acuático preferido en la costa oeste de Estados Unidos es el surf (**surfing**, con el correspondiente verbo **to surf**). Esta palabra deriva de un término que describe las olas (**waves**) altas y blancas del océano californiano, llamadas precisamente **surf** (sustantivo no contable), es decir 'rompiente'. Para enfrentarse a ellas el surfista (**surfer**) tiene que usar su tabla (**surfboard**). En las aguas más calmas y en los mares donde las olas y las cabrillas (**white horses**) no son comparables a las de los océanos, lo más adecuado es el windsurf (**windsurfing**, del verbo **to windsurf**), y quienes lo practican (**windsurfers**) también aprovechan las aguas de los lagos. En cambio, si prefiere divertirse debajo del agua, optará por un deporte subacuático (**skin diving**). El equipo de un submarinista (**skin diver**, el verbo correspondiente es **to skin dive**) puede ser muy sencillo si sólo usa las aletas (**flippers**) y las gafas (**mask**) con el respirador (**snorkel**); pero si prefiere una inmersión con botellas de oxígeno (**oxygen tank**) y traje de goma (**wet suit**), estará practicando el **scuba diving**.

La reina de los deportes naúticos es la vela (**sailing**), especialmente para los anglosajones, a quienes les suele gustar hacer de marineros (**sailors**). El verbo para hablar de navegar es **to sail** (de aquí el sustantivo **sail**, 'vela'), que tiene otros significados, como el de 'viajar por mar en cualquier tipo de embarcación, navegar': **The ship sailed across the Atlantic Ocean**; o de 'zarpar': **The ship sails tomorrow at half past ten**. Pero asimismo designa el 'dirigir una embarcación': **Do you know how to sail this ship?**

También **to skipper** se usa comúnmente para expresar el acto de gobernar una embarcación. De este verbo deriva el término **skipper**, que hace referencia al capitán de cualquier medio de transporte náutico. El deporte de la vela puede practicarse de muchas formas, según el tipo de embarcación; recuerde que el término **yacht** (yate), en inglés, no designa necesariamente un barco de lujo, por lo general de motor, sino cualquier barco de vela; para referirnos a un barco de un solo mástil o a un bote, usaremos la palabra **dinghy**. Al igual que en español, también en inglés hay muchas frases hechas relacionadas con el mundo de la navegación. En inglés, bajarle los humos a alguien se dice 'quitarle el viento de las velas' (**to take the wind out of someone's sails**). Para hablar de alguien que actúa en los márgenes de la ley, se dice 'navegar apretando el viento' (**to sail close to the wind**). En cambio, quien actúa con mentiras 'navega bajo bandera falsa' (**to sail under false colours**).

El verbo **to sail** también puede expresar una actitud agresiva: si se usa con la preposición **into** (**to sail into someone**) significa 'criticar violentamente a alguien', es decir 'atacar', 'arremeter contra'.

Sailing close to the wind

Now listen carefully to these sentences and dialogues, and then repeat them. In the first sentence, don't pronounce the *h* in **dinghy**:

I'm afraid this dinghy will cost you more than a thousand pounds. ___
You need to be careful. You're sailing close to the wind. ___
That man's taken my surfboard! ___
He goes surfing every day, doesn't he? ___
Is your brother a good surfer? ___
We won't go windsurfing unless there's a good wind. ___
If you want to go skin diving, you'll need a mask, a snorkel and a pair of flippers. ___
If you want to go scuba diving, you'll need a wet suit and a pair of oxygen tanks. ___
Wow! Look at the wave that's coming! ___
The ship is sailing tomorrow at half past ten. ___
Tom skippered the yatch which won the race yesterday. ___
He's an excellent windsurfer, isn't he? ___

The mast on the Thompsons' yacht came down last night. ___
That'll take the wind out of their sails! ___

What's wrong with Burke? ___
He made us lose the race, and the skipper really sailed into him! ___

According to Splice, Mainbrace is the best candidate for skipper. ___
I know, but Splice is sailing under false colours. He wants to be skipper himself. ___

Your husband isn't a very good sailor, is he? ___
No, he isn't. ___



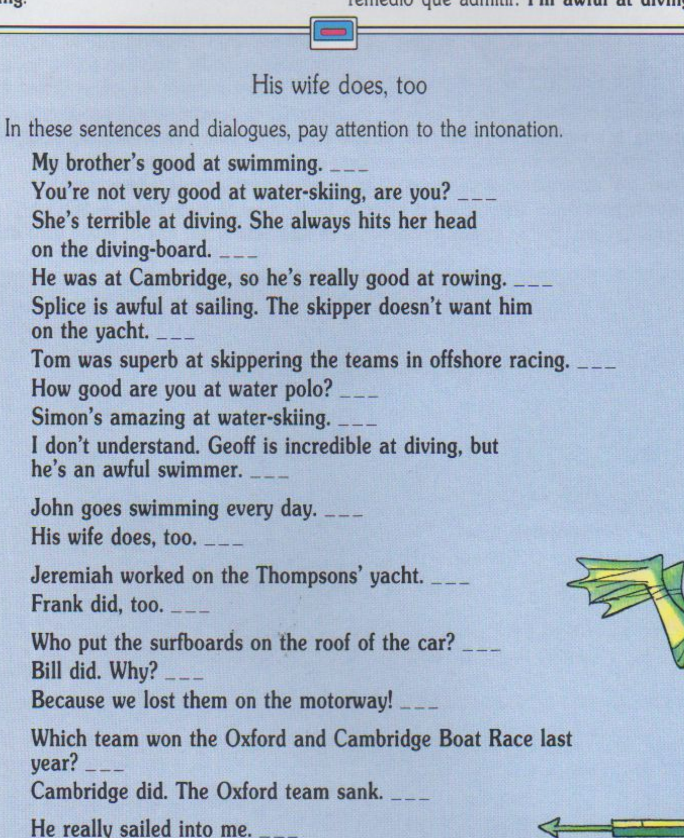
¡Eres muy bueno nadando!



Después de haber practicado los deportes acuáticos y náuticos, seguramente le gustaría oír decir cuán bueno es nadando, sumergiéndose o navegando; y a lo mejor, a su vez, también quiere felicitar a algún amigo. En esas ocasiones le será de utilidad un adjetivo que ya conoce, **good**, que equivale a nuestro 'bueno', seguido por la preposición **at** y por un sustantivo: **He's good at water sports.** Si no existe el sustantivo, utilizará el gerundio del verbo: **I'm good at swimming. My brother's good at diving.**

La lengua española usa también locuciones adverbiales como 'increíblemente bien, de manera tremenda, soberbiamente'; en cambio, el inglés, en estos casos, prefiere los adjetivos. Si rema (**to row**) de forma increíble, podrá decir: **I'm incredible at rowing.** Si se zambulle muy mal y se golpea la cabeza en el trampolín, no tendrá más remedio que admitir: **I'm awful at diving. I always hit my head on the diving board.** ¿Es genial jugando a water polo (**water polo**)? Entonces podrá vanagloriarse exclamando: **I'm superb at water polo.** Pero también podrá considerarse un desastre, por ejemplo, cuando participa en una carrera de motonáutica: **I'm terrible at offshore racing.** El término **offshore**, sustantivo en español, es adjetivo en inglés.

Y si nada realmente mal (**bad**), puede subrayar este hecho utilizando el adverbio **really**: **I'm really bad at swimming.** Pero naturalmente también puede usarlo si es usted asombroso (**amazing**) tal vez en el esquí acuático (**water-skiing**, del verbo **to water-ski**): **I'm really amazing at water-skiing.**



His wife does, too

In these sentences and dialogues, pay attention to the intonation.

My brother's good at swimming. ___
You're not very good at water-skiing, are you? ___
She's terrible at diving. She always hits her head on the diving-board. ___
He was at Cambridge, so he's really good at rowing. ___
Splice is awful at sailing. The skipper doesn't want him on the yacht. ___
Tom was superb at skippering the teams in offshore racing. ___
How good are you at water polo? ___
Simon's amazing at water-skiing. ___
I don't understand. Geoff is incredible at diving, but he's an awful swimmer. ___

John goes swimming every day. ___
His wife does, too. ___

Jeremiah worked on the Thompsons' yacht. ___
Frank did, too. ___

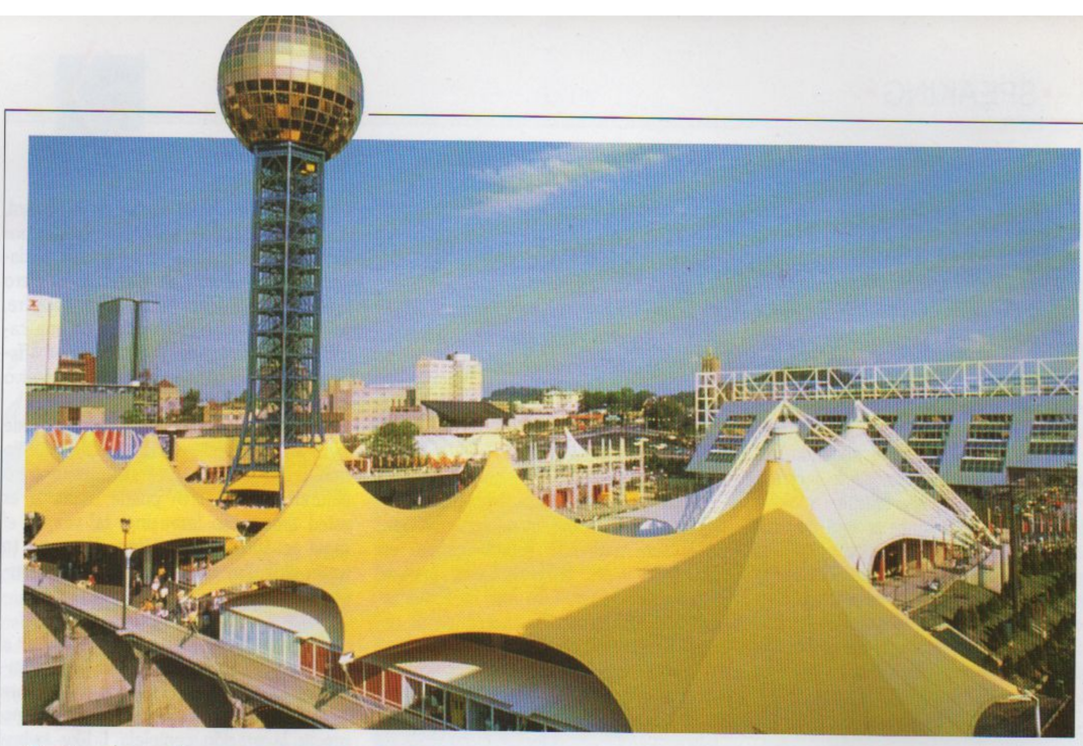
Who put the surfboards on the roof of the car? ___
Bill did. Why? ___
Because we lost them on the motorway! ___

Which team won the Oxford and Cambridge Boat Race last year? ___
Cambridge did. The Oxford team sank. ___

He really sailed into me. ___
Who did? ___
The skipper. ___

Tessa went to buy a new swimming costume yesterday. ___
That's strange. Miriam did, too. ___

También ella lo hace. Ya sabe que a una pregunta del tipo **Do you like swimming?** se puede responder sencillamente **Yes, I do**; se usa el verbo **to do** para no repetir la oración completa **I like swimming**. En inglés, este empleo de **to do** para evitar repetir ciertas partes de una oración es bastante frecuente. Considere este ejemplo: **John goes swimming every day. His wife does, too.** Esta no es una 'respuesta breve'; no obstante, también en este caso, **to do** se refiere y sustituye a cuanto se ha dicho anteriormente. Frases como esta última se traducen como las formadas por **so** y el auxiliar que aprendió en la Unidad 28. Así **His wife does, too** equivaldrá a 'también su mujer (lo hace)'. Si un inglés hubiese querido usar la construcción con **so**, habría dicho **So does his wife**; en todo caso, como ve, **to do** se conjuga en la persona verbal correcta.



El río regulado por el Tennessee Valley Authority

La economía de Tennessee ha cambiado profundamente desde que se regularon las aguas del río homónimo que atraviesa el estado. Con este fin, en la década de los treinta, el presidente Roosevelt creó un ente especial llamado TVA (Tennessee Valley Authority) y estableció su sede en Knoxville. Para evitar las inundaciones devastadoras que provocaban las aguas del río, el TVA decidió construir una treintena de diques, y el sector que más directamente se benefició de ello fue la industria, que dispuso así de la energía hidroeléctrica suficiente para poder desarrollarse al máximo. En las fotos, los pabellones de la World's Fair, una exposición de novedades tecnológicas que en 1982 se realizó precisamente en Knoxville.



¿Vienes a la regata con nosotros?

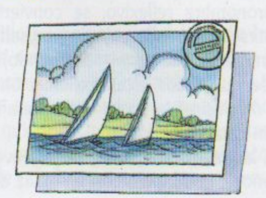


Ya sabe que el inglés es una lengua que gusta de lo conciso y de las fórmulas breves. Por lo tanto, es difícil que oiga frases como ésta: **Why don't you come to the regatta with us? Yes, I'd like to come to the regatta with you**. Seguramente habrá advertido el nuevo término **regatta** (regata), pero sobre todo no se le habrá escapado la repetición de una parte completa de la frase. En realidad, la respuesta más frecuente sin duda será: **Yes, I'd like to**. Así, la lengua anglosajona consigue evitar verborreas inútiles, sustituyendo la frase completa **to come to the regatta with you** por el simple **to** del infinitivo. Pero atención: sólo los verbos que rigen infinitivo admiten esta construcción. La fórmula **would like**, junto con **to want** y **to hope**, queda comprendida en este grupo:

Did you go to the regatta?
No, I didn't want to.
Are they going to win the yacht race?
Well, they hope to.

Más sobre el pronombre who. En la Unidad 18 aparecieron algunos adverbios y pronombres interrogativos y nos detuvimos en el pronombre **who** y en su función de sujeto de una oración. Ahora ya conoce una construcción como ésta: **Who gave her surfboard to Miriam?** Pero también le resultan conocidas frases como la siguiente: **Who did you see last night?**, donde **who**, al ser objeto directo, va seguido por un verbo en forma interrogativa (es decir regido por el auxiliar **to do**).

Pero todavía no conoce una oración en la que el pronombre **who** sea objeto indirecto. He aquí una: **Who did Jacob sell his motorboat to?** (¿a quién vendió Jacob su lancha?). Además del empleo habitual del auxiliar en la forma interrogativa, aparece la preposición **to**, que, al contrario de lo que sucede en español, se coloca al final de la pregunta.



Have your ever learnt backstroke?

Listen carefully to these sentences and dialogues, and pay attention to the prepositions:

Who sold his motorboat to Malcolm? ___
Who did Malcolm sell his motorboat to? ___
Who gave her surfboard to Miriam? ___
Who did Jackie give her surfboard to? ___
Who lent his oxygen tanks to Philip? ___
Who did James lend his oxygen tanks to? ___

Why don't you come to the regatta with us? ___
Yes, I'd like to. ___

Are Phil and Chris going to win the yacht race? ___
Well, they hope to. ___

Are you going to take sailing lessons? ___
I want to, but I haven't got enough money. ___

Did you go scuba diving today? ___
No, but I hope to tomorrow. ___

Have you ever learnt backstroke? ___
No, but I'd like to. ___

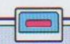
Let's go sailing this weekend. ___
I'm sorry, Phil. I'd like to, but I've got too much work. ___

We're going sailing on Patricia's yacht. Are you coming? ___
No, I don't want to. I hate that woman. ___

Todos los sonidos de una 'u'

En las Unidades anteriores ha podido aprender cómo se pronuncian las vocales inglesas según las letras que las siguen. Continuamos el repaso, dando una ojeada a las diversas formas de pronunciar la letra *u*.

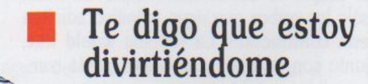
Hay tres reglas sencillas para observar. Primero: si la *u* no va acompañada por otras vocales y se encuentra entre dos consonantes (como en **swum** o **trunks**), hay que pronunciarla como la *u* de **cut**. Segundo: si va seguida directamente por una *e* muda o por una consonante y una *e* muda (como en las palabras **blue** o **superb**), se pronuncia como la doble *o* de **zoo**. Tercero: si la *u* va seguida por una *r* (como en la palabra **surfing**), hay que pronunciarla con el sonido de la *i* en **bird**. Naturalmente, estas reglas sólo valen cuando la *u* es tónica. En los demás casos, la *u*, al igual que casi todas las demás vocales en las que no recae el acento, suele pronunciarse con *schwa*. Como siempre, debe recordar que estamos hablando de tendencias de la pronunciación, no de reglas taxativas: por lo tanto, hay excepciones (como **scuba**, por ejemplo) que sólo la práctica de la lengua le enseñará a reconocer.



Humphrey's blue surfboard

Listen carefully to the sound of the letter *u* in these sentences:

Sun, sea, sand and a blue sky. Fun for all the family at Yawner's Holiday Village.
That fool over there jumped on my little Harold's sandcastle.
Excuse me. Could you tell me where the regatta is, please?
Captain Webb had already swum the English Channel in 1845.
He went under three times. I didn't see him again.
Where's the lifeguard? My husband's drowning!
I just love your violet swimming trunks, Albert.
Don't use the diving board. It's not safe.
This is the most expensive surfboard in the shop!
Burke is the best skipper in the world!
Tom was superb at swimming freestyle.
That man has taken Humphrey's blue surfboard!
Hank gives lessons in scuba diving at Long John Pier.





Te digo que estoy divirtiéndome

Al practicar un deporte o asistir a un acontecimiento deportivo, nos suele ocurrir a todos que usamos exclamaciones entusiastas, como '¡Es estupendo!', '¡Es magnífico!' Pues bien, también la lengua inglesa tiene sus modos (todos muy informales, naturalmente) de expresar la sobreexcitación y la diversión, y es justamente de esto de lo que hablaremos en la sección LISTENING.

En primer lugar hay exclamaciones formadas por una sola palabra, como **Great!** (estupendo, espléndido, magnífico), **Fantastic!** (fantástico), **Smashing!** (literalmente 'que fracasa', pero se traduce por 'extraordinario'), **Super! (súper)** o **Terrific**! (no terrorífico, sino 'extraordinario'). También existe una que es un auténtico grito de alegría: **Yippee!**

Con las mismas palabras (excepto **yippee**) se puede formular un juicio un poco más articulado: basta con hacer preceder estos adjetivos por **this is** o por **it's**. En cambio, si se quiere mantener un poco más las formas, el verbo que hay que emplear es **to enjoy**, 'disfrutar', que, junto con un pronombre reflexivo, se convierte en 'divertirse': **I'm really enjoying myself** (verdaderamente me estoy divirtiendo). Recuerde que todas estas exclamaciones se usan muchísimo tanto en Gran Bretaña como en Estados Unidos.

En la grabación aparece un adjetivo que ya conoce, **good**, pero con un matiz de sig-



Yippee!

Listen carefully to these dialogues:

This is great, isn't it?
Yes. I didn't think sailing was as good as this!

Surfing's fantastic, isn't it?
Yes. Hang on! Have you seen that wave?
Oh, my God!

This is smashing! Yippee!
Look out! There's a windsurfer! Turn right!

Do you like skin diving?
Yes. I'm really enjoying myself.

Scuba diving's terrific, isn't it?
Yes. Did you see that big fish?
Yes, I did. Where's Phil?

Do you like water-skiing?
It's super.

nificado nuevo para usted. La frase **I didn't think sailing was as good as this** podrá traducirla con 'no pensaba que navegar fuese tan estupendo'. Como ve, **good** no sólo quiere decir 'bueno', sino que también tiene un valor apreciativo genérico que puede referirse a ámbitos muy diversos.



Una canción hizo famosa a Chattanooga

Chattanooga es una pequeña ciudad de Tennessee que cuenta con dos récords curiosos: es la patria del minigolf y allí empezó a funcionar la primera planta embotelladora de Coca-Cola. Su estación y sus 'trenecitos' son famosos gracias a una vieja canción de Glenn Miller. El nombre de Chattanooga deriva de la lengua de los indios cherokee, los cuales llamaban 'Tsatanugi' la Lookout Mountain que, con sus setecientos metros de altura, domina la ciudad. Cerca de Chattanooga, en un campo de batalla actualmente convertido en el National Military Park (arriba) se produjo un enfrentamiento decisivo en la guerra de Secesión: el que en 1863 opuso a las tropas nordistas del general Bragg con las sudistas a las órdenes del general Thomas. Abajo, Tulip Grove, la casa del sobrino y secretario privado del presidente Andrew Jackson.



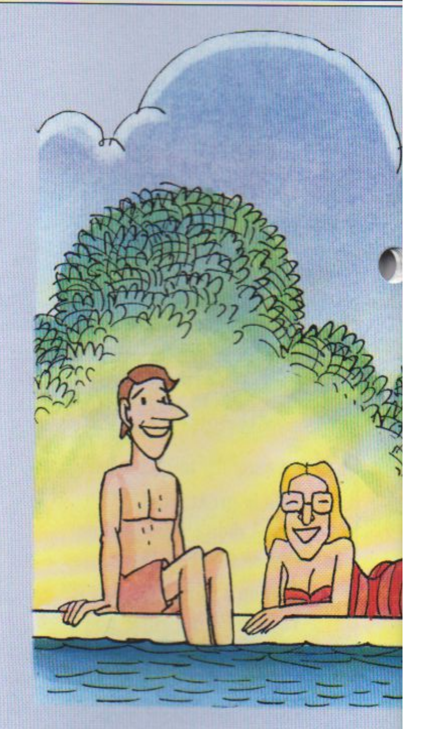
¿Aquél es un buen saltador?

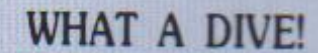
Los dos diálogos que siguen están relacionados con el agua. En el primero, un americano presuntuoso invita a un matrimonio, él inglés, ella americana, a que pruebe su nueva embarcación. En el segundo, un hombre y una mujer observan los saltos de un amigo algo fanfarrón y atolondrado.

Le anticipamos las palabras de significado más difícil: **to steer** quiere decir 'gobernar' un barco, **port** es 'babor' y **starboard** 'estribor'. **Wheel**, en ambientes náuticos, es la rueda del timón, y **rowboat** (**rowing boat** en Gran Bretaña) es un 'barca de remos'. **Suntan lotion** es nuestra crema bronceador y **he-man** es el término de jerga que se usa para hablar de un 'machote', un

THE NEW BOAT

~ What do you think of my new boat? ___
~ I think it's great! ___
~ Would you like to take the helm? ___
~ Well, I'd love to, but I'm a little scared. ___
~ Come on! It's easy. ___
~ Are you sure, Mimsi? ___
~ Oh, Alfred. Don't be so boring! Okay, Scott. How do I go left? ___
~ We're at sea now, Mimsi. Left is port, and right is starboard. ___
~ Okay, Scott. How do I go port? ___
~ How do I go to port, Mimsi. ___
~ Alfred! You always stick your oar in, don't you? Okay, Scott. How do I go to port? ___
~ It's easy. Turn the wheel this way. ___
~ This way? ___
~ That's right, Mimsi. ___
~ Oh, Scott. ___ This is terrific! ___
~ Mimsi. Why don't you give Scott the helm now? You've never steered a boat in your life. ___
~ Alfred! It's easy. Look! ___
~ Be careful, Mimsi! ___
~ Look out! There's a rowboat! ___
~ Oh my God! ___



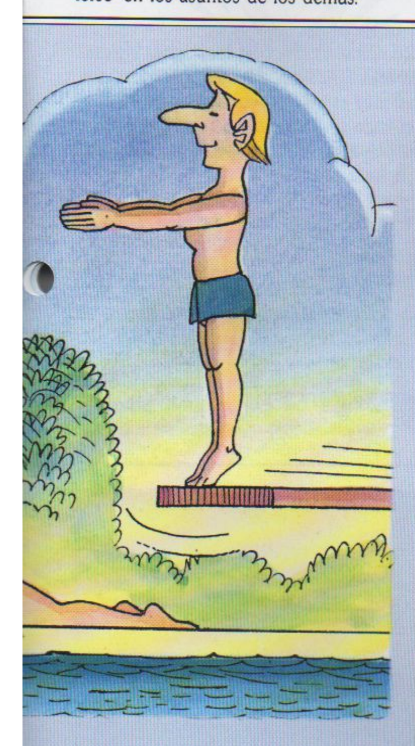




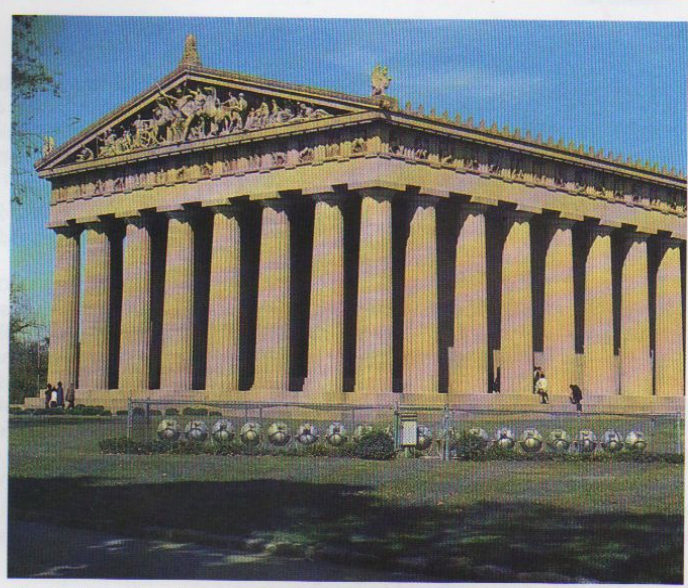
WHAT A DIVE!

~ Fred's really good at diving, isn't he? ___
~ Yes. He learnt in Acapulco. Have you ever been to Acapulco? ___
~ No. Is he good at swimming, too? ___
~ He's really good at swimming. Can you swim? ___
~ Yes, but I'm not very good at it. ___
~ Fred can swim the 100 metres backstroke in one minute fifteen seconds. ___
~ Wow! Do you think Fred would teach me how to dive if I asked him? ___
~ I don't know. ___
~ Fred! Could you teach me how to dive? ___

hombre fuerte y viril. Por último, tres locuciones: **to take the helm** quiere decir 'coger el timón', **to be at sea** 'estar en el mar', y también 'estar hecho un lío', 'estar confuso', y **don't stick your oar in** (que literalmente significa 'no meter dentro tu remo') equivale a 'no meter baza' o 'no entrometerse' en los asuntos de los demás.



- ~ It's not easy, Norman. Okay. Watch me. Put your hands in front of you. Go to the end of the diving board, and... whoa!!! ___
- ~ My God! What happened? ___
- ~ That wasn't a very good dive, was it? ___
- ~ Fred! What happened? ___
- ~ I don't know. There was something on the diving board. ___
- ~ Norman! Why are you laughing? ___
- ~ Do you know what was on the end of the diving board? ___
- ~ No. ___
- ~ Fred's 'He-Man' suntan lotion! ___



Nashville, la «Atenas del Sur»

«Atenas» es un título del que muchas ciudades estadounidenses se vanaglorian. Nashville, capital de Tennessee, se ha autoproclamado «Atenas del Sur» en virtud de las muchas universidades que tienen su sede en la ciudad. Además, en el parque urbano, llamado Centennial Park, se ha construido una reproducción exacta del Partenón ateniense (arriba); su tamaño es como el original, pero se ha hecho de cemento y piedra para que fuese más resistente. Junto a estas construcciones 'del pasado', Nashville posee modernos barrios de negocios (abajo) en los que tienen su sede muchos bancos y poderosas compañías de seguros.



Un auxiliar y una partícula para 'agilizar' réplicas y respuestas



Who en función de objeto indirecto

En la Unidad 18 se dijo que el pronombre interrogativo **who**, cuando representa el sujeto de una pregunta, va seguido directamente por el verbo, sin auxiliar:

Who sold this motorboat to Malcolm?
Who gave Jack's surfboard to Terry?

En cambio, cuando tiene la función de objeto directo de una pregunta, **who** va seguido por un verbo en forma interrogativa:

Who did you see by the seaside?

Pero **who** también puede representar al objeto indirecto de una pregunta. En este caso el verbo que lo sigue está aún en forma interrogativa y requiere el uso del auxiliar, mientras que la preposición **to** que acompaña a **who** se coloca al final de la frase, y no al principio como en español:

Who did Phil sell his motorboat to?
Who did Mimsi give Jack's surfboard to?

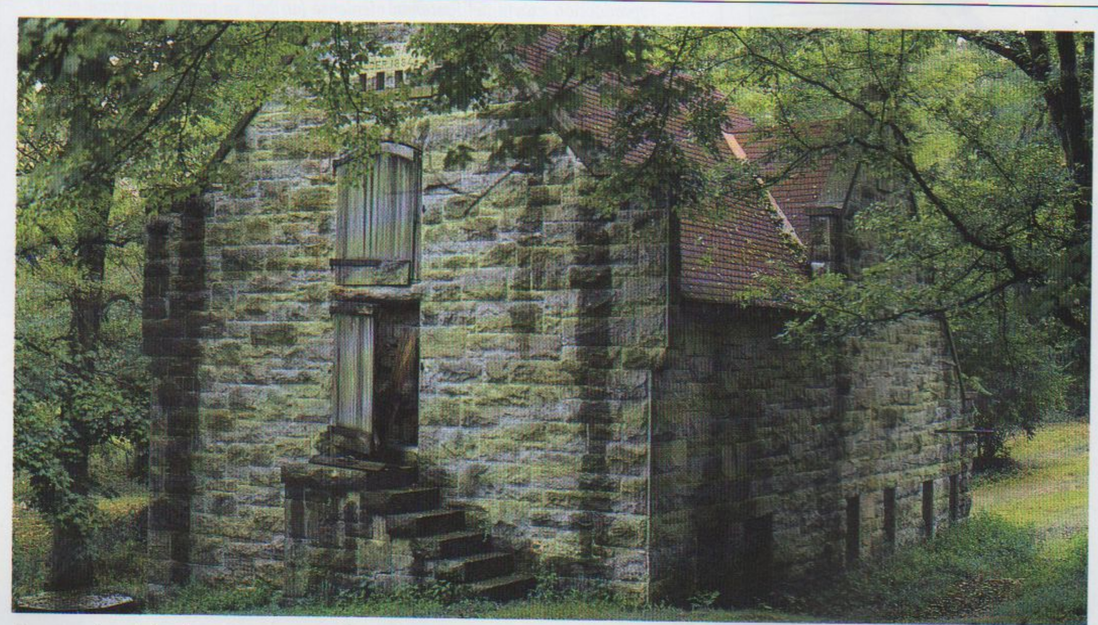
El uso de to do para replicar

En la Unidad 28 se explicó cómo construir las locuciones inglesas llamadas **additions to remarks** (añadidos a los comentarios), que corresponden a las expresiones españolas 'yo también' y 'tampoco yo': hay que usar **so** cuando se trata de una réplica positiva y **neither** si es negativa. Las dos deben ir acompañadas por el auxiliar que está explícito en la frase precedente.
Si en la frase a la que se hace referencia directa, el auxiliar no está expresado, se recurre a **to do**:

I go swimming every day. So do I.
I can't swim. Neither can I.

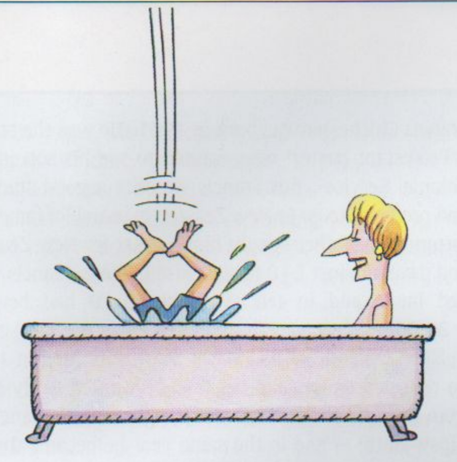
Esta construcción es válida para todas las personas verbales, y no sólo para la primera del singular; basta con concordar apropiadamente el verbo auxiliar y el sujeto:

John goes swimming every day.
So does his wife.



De aquí salió el caballo que ganó el derby

Nashville fue fundada en 1779 con el nombre de Fort Nashborough por un grupo de pioneros procedentes de Carolina del Norte. Uno de los más bellos testimonios de su pasado es Belle Meade: actualmente es una propiedad rural de dimensiones modestas, pero en el siglo XIX era una plantación de dos mil hectáreas donde entre otros se criaban los mejores purasangres del estado. De estos establos salió Iroquois, el primer caballo americano que ganó un derby inglés, en 1881. Arriba, una de las modestas viviendas de los empleados que trabajaban en la finca en el siglo pasado; al lado, Belle Meade Mansion, la casa señorial que da testimonio de la riqueza de sus antiguos propietarios.



Pero en inglés también existe otra forma de decir 'también yo', 'también ella', 'también nosotros', etc.; el verbo **to do** se emplea siempre para sustituir una parte de la frase precedente, pero en este caso va seguido por una coma y por el adverbio **too**:

John goes swimming every day.
His wife does, too.

Pero atención: en este último caso, si el verbo de la primera frase es **to be**, u otro auxiliar, no se puede usar **to do** y valen otras reglas que se explicarán más adelante.

Cómo evitar repetir una oración

A la pregunta **Why don't you come to the regatta with us this afternoon?**, nunca se respondería **I'd like to come to the regatta with you this afternoon, but I have to work**. La lengua inglesa es muy sintética y prefiere evitar cualquier tipo de redundancia; por eso, cada vez que haya que repetir una oración completa introducida por un infinitivo (como las que realizan la función de objeto directo de un verbo, introducidas en la Unidad 49), es mejor darla por sobreentendida y dejar sólo **to** para indicarla:

Why don't you come to the regatta with us this afternoon?
I'd like to, but I have to work.

En esta sección ha aprendido:

- el pronombre interrogativo **who** en función de objeto indirecto;
- el uso del auxiliar **to do** para referirse a lo que se ha dicho;
- cómo evitar repetir una oración que tiene la función de objeto directo de un verbo.



La gran aventura de Chichester el temerario

En 1966, el inglés Francis Chichester se lanzó a una aventura formidable: dar la vuelta al mundo en solitario en una embarcación de vela. Es cierto que no fue el primer hombre en realizar esta empresa: antes que él lo hicieron otras ocho personas; pero su edad (tenía entonces sesenta y cinco años) y el espíritu con que afrontó algunos pasos muy difíciles como el cabo de Hornos (en el extremo sur del continente americano) y el cabo de Buena Esperanza (el promontorio al sur de Africa, también llamado cabo de las Tormentas) captaron la atención del mundo entero. Chichester no era un novato en este tipo de aventuras. En su vida había realizado numerosos viajes, desde su vuelo en solitario de Inglaterra a Australia en 1929 hasta este desafío al mar a bordo de una pequeña embarcación llamada **Gipsy Moth IV** (polilla gitana IV). En las dos fotos, Chichester durante su aventura.

Francis Chichester was born in 1901. He was the son of a Protestant pastor[1] who wanted to see his son in the Colonial Service[2]. But Francis was not a good student, and preferred to go to New Zealand in search of fame and fortune[3]. His father bought him a ticket for New Zealand and gave him just £ 10 to start his life there. Francis worked hard, and in ten years his £ 10 had become £ 20,000.

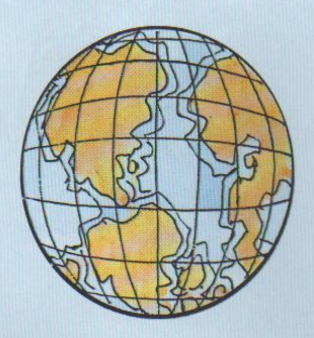
In New Zealand, he had learnt how to fly, and in 1929 he returned to England because he wanted to fly solo[4] from England to Australia. He bought a small plane – a Gipsy Moth[5] – and in the same year he became the second man to make the flight. But it was not enough[6]. When he arrived in Australia, Francis decided to change his plans[7]. He wanted to continue his flight all the way around the world[8]. He left Australia in his plane, but had a terrible accident[9] in the Japanese port of Katsuu-



ra. His plane was wrecked[10], and Francis finished in hospital with thirty-two fractures[11]. In 1936 he returned to England again. There he met Sheila, who he married. With her, he established a publishing house[12] (it published maps[13] and books on sailing). Sheila introduced Francis to the world of yachting[14], and twenty-four years later Francis was the first man to win[15] the Single-handed Transatlantic Yacht Race[16].

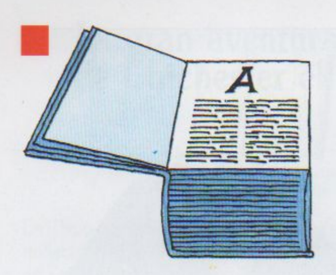
Now Francis returned to his first dream of going around[17] the world solo, but this time in a yacht. On the 27th of August, 1966, he left Plymouth, and for 107 days he was alone[18] at sea. He stopped in Sydney, Australia, where he took on supplies[19]. Then he left again. This time he was at sea for 119 days.

Finally[20], on the 28th of May, 1967, Francis returned to Plymouth. He had broken all the records[21] for a solo trip around the world[22]. And ten days after his return, Queen Elizabeth II knighted[23] Francis on board the[24] Gipsy Moth IV. She used the same sword[25] which Queen Elizabeth I had used to knight Francis Drake. Sir Francis died five years later. He was 70 years old.





1. **Protestant pastor:** pastor protestante.
2. **The Colonial Service:** cuerpò para la administración de las colonias británicas. En esa época, muchas familias acomodadas encauzaban a sus hijos hacia esta tarea.
3. **In search of fame and fortune:** en busca de fama y fortuna.
4. **To fly solo:** volar solo. En inglés, el término **solo** es adverbio, no adjetivo como en español.
5. **Gipsy Moth**: además de ser una especie de lepidóptero, es también el nombre de un famoso y pequeño aeroplano inglés fabricado por el constructor De Havilland.
6. **But it was not enough**: pero no bastaba. **Enough**, en este caso, es adverbio.
7. **Francis decided to change his plans**: Francis decidió cambiar sus planes. El verbo **to decide** rige el infinitivo.
8. **To continue his flight all the way around the world**: proseguir su vuelo hasta dar la vuelta al mundo.
9. **A terrible accident**: un accidente terrible. Su aeroplano se enredó con los cables eléctricos del puerto japonés de Katsuura.
10. **His plane was wrecked:** su aeroplano quedó destrozado.
11. **Fractures:** fracturas.
12. **Publishing house:** editorial.
13. **Maps**: mapas.
14. **The world of yachting**: el mundo de la vela. **Yachting**, aunque se trata de un término técnicamente restringido a determinados tipos de embarcaciones, se usa prácticamente como sinónimo de **sailing.**
15. **The first man to win:** el primer hombre que ganó.
16. **The Single-Handed Transatlantic Yacht Race:** es una carrera únicamente para **yachts**, muy dura y que se realiza cada cuatro años. Los navegantes deben atravesar el Atlántico solos.
17. **His first dream of going around:** su primer sueño de dar la vuelta.
18. **He was alone:** estuvo solo.
19. **He took on supplies:** se aprovisionó.
20. **Finally:** por último.
21. **He had broken all the records:** había roto todos los récords. Los navegantes solitarios que realizaron esta aventura antes que Chichester emplearon casi tres años para llevarla a término. En cambio, Francis sólo empleó un año.
22. **A solo trip around the world:** una vuelta en solitario alrededor del mundo.
23. **Knighted:** lo nombró caballero. El verbo deriva del sustantivo **knight**, 'caballero'.
24. **On board the:** a bordo del.
25. **The same sword:** la misma espada.



amazing	sorprendente
backstroke	espalda
(to) be at sea	estar en el mar, (fig.) estar hecho un lío
bikini	bikini
breaststroke	braza
butterfly	mariposa
dinghy	pequeña barca, bote
dive	inmersión
(to) dive	sumergirse
diving board	trampolín
(to) drown	ahogarse
(to) enjoy	disfrutar
flipper	aleta
freestyle	estilo libre
front crawl	crol
fun	diversión
good at	ser bueno en
(to) go under	hundirse
helm	rueda del timón
he-man	machote
(to) hit	golpear
lifeguard	salvavidas
mask	gafas de submarinista
mast	mástil
motorboat	barco de motor
offshore racing	carrera en mar abierto
oxygen tank	botella de oxígeno
(to) paddle	chapotear
port	babor
public	público
regatta	regata
(to) row	remar
rowboat	barca de remos (USA)
rowing boat	barca de remos (GB)
sail	vela
(to) sail	navegar
sailing	deporte de la vela
sailor	marinero

¡Es extraordinario!

fantastic!	¡fantástico!
great!	¡estupendo!
I'm enjoying myself!	¡me divierto mucho!
smashing!	¡extraordinario!
super!	¡súper!
terrific!	¡fantástico!
yippee!	¡viva!

sand	arena
scuba diving	submarinismo con botellas
(to) sink	hundirse
(to) skin dive	practicar submarinismo
skin diver	submarinista
skin diving	submarinismo
(to) skipper	patrón de barco
snorkel	tubo respirador
starboard	estribor
(to) steer	gobernar
(to) sunbathe	tomar el sol
suntan lotion	crema bronceadora
superb	soberbio
surf	rompiente
(to) surf	practicar el surf
surboard	tabla de surf
surfer	surfista
surfing	deporte del surf
(to) swim	nadar

swimming costume	traje de baño femenino
swimming trunks	pantalones de baño
water polo	water polo
(to) water-ski	practicar esquí náutico
water-skiing	esquí náutico
water sport	deporte acuático
wave	ola
wet suit	traje de goma
wheel	rueda del timón
white horse	cabrilla
(to) windsurf	practicar windsurf
windsurfer	practicante de windsurf
windsurfing	deporte de windsurf
yacht	yate, barca de vela



A toda vela

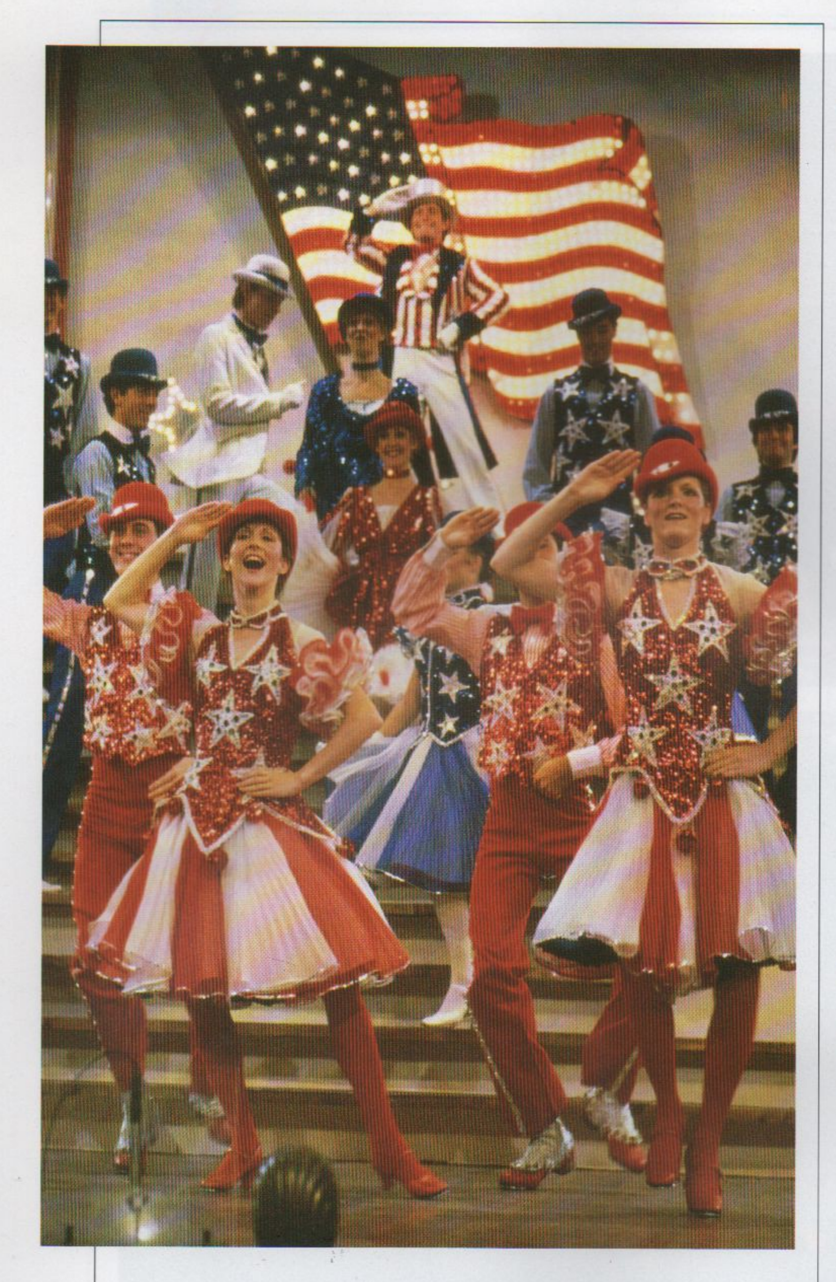
(to) be in the swim	estar al tanto, estar al día
by the seaside	a orillas del mar
dive	lugar de mal ambiente
dive in!	¡a comer!
don't stick your oar in!	¡no metas las narices!
(to) go swimmingly	andar viento en popa
(to) go under	quebrar
(to) sail close to the wind	estar en los márgenes de la ley
(to) sail into someone	criticar a alguien
(to) sail under false colours	navegar bajo bandera falsa
sink or swim	compóntelas como puedas
(to) take a dive	darse al 'tongo'
(to) take the wind out of someone's sails	bajarle a alguien los humos
(to) tread water	marcar el paso



La música country, un negocio

Tennessee es, en cierta forma, la patria de la música estadounidense. En Memphis vivió Elvis Presley (abajo, la extravagante verja de su casa-museo) y en Nashville está concentrada la industria de la música country. Más de ochenta estudios de grabación, un centenar de agencias para cantantes y cerca de cuarenta casas editoras se mueven alrededor de este tipo de música popular. En Nashville también se encuentra Opryland USA, un parque de atracciones en el que siempre actúan diversos cantantes (al lado).





Un show que se repite desde hace más de sesenta años

En noviembre del lejano 1925, desde la emisora de una pequeña radio de Nashville, se transmitió por primera vez un espectáculo musical llamado «Grand Ole Opry» (que, en Tennessee, significa Grand Old Opera). La exhibición de diversos grupos y cantantes country tuvo tal éxito que no sólo se repitió, sino que con el tiempo se convirtió en un espectáculo televisivo. Actualmente, el Grand Ole Opry se graba cada fin de semana en el auditorio homónimo de Nashville, que tiene cabida para cuatro mil cuatrocientas personas, y se transmite a todos los estados de la nación desde la cadena de televisión NBC. En los escenarios de Nashville se presentan los musicales estadounidenses más tradicionales (en la foto, un momento del espectáculo «I hear America singing»).



Exercise 1

Tomando como punto de referencia los sonidos vocálicos de las cuatro palabras numeradas, escriba junto a ellos los siguientes términos y expresiones según el sonido de la letra *u*:

a) **to sunbathe**
b) **surfboard**
c) **superb**
d) **blue**
e) **swimming trunks**
f) **butterfly**
g) **awful**
h) **windsurf**
i) **scuba diving**

1) **the** ____
2) **zoo** ____ ____
3) **cup** ____ ____ ____
4) **bird** ____ ____

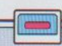
Exercise 2

Después de haber leído estas frases, forme una pregunta según cada una de ellas: si encuentra entre paréntesis una **S**, escriba una pregunta sobre el sujeto; si encuentra una **O**, formule una pregunta sobre el objeto indirecto. Utilice sólo **who.**

a) **Jacob sold his yacht to Malcolm. (S)**
b) **Jackie gave Phil's surfboard to Brian. (O)**
c) **Jeremy lent his book on water-skiing to Geoff. (O)**
d) **Pat borrowed Mike's snorkel from Sue. (S)**
e) **Bill gave Mac's swimming trunks to Joe. (O)**
f) **Tom sold his wet suit to Fred. (S)**
g) **Malcolm lent Bill his snorkel. (S)**
h) **Suzie showed Jane her oxygen tanks. (O)**
i) **Mary bought Al's dinghy for her son. (O)**
j) **Steve paid Simon for his water-skiing lessons. (S)**

Exercise 3

Después de haber escuchado atentamente las frases grabadas, una los nombres de los personajes con el acontecimiento que los hizo famosos:



a) Tom Gentry	1) water-skiing
b) Adrian Moorhouse	2) diving
c) Greg Louganis	3) offshore racing
d) Enrico Tiraboschi	4) water polo
e) Debbie Handley	5) breaststroke
f) Willa McGuire	6) sailing
g) John Bertrand	7) swimming the English Channel

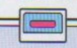
Exercise 4

Lea atentamente estas definiciones y escriba junto a cada una de ellas el nombre del objeto, del verbo o de la palabra a que se refieran:

a) Men wear these when they go swimming.
b) A small yacht.
c) A game played in the water with two teams and a ball.
d) Something which skin divers and scuba divers put on their feet.
e) A sport with long, very fast motorboats.
f) To move across the water from one place to another place with a yacht, dinghy, or ship.
g) A man on a beach or in a swimming pool who watches people in the water and helps them if they have problems.
h) To play in water which is not very deep.
i) The most important man on a yacht or a ship.
j) This is yellow, white or golden and is found on beaches. You walk on it.

Exercise 5

Escuche el diálogo en la grabación y conteste a las diez preguntas:



a) What is the man looking for?
b) Who sold they the yacht?
c) What did Doug Hyams do last month?
d) How much does the first yacht cost?
e) What does the man show him then?
f) How much does it cost?
g) What does the man show him then?
h) How long is it?
i) How much does it cost?
j) What does Joss MacPherson sell?

Exercise 6

Forme respuestas a las frases que siguen, utilizando las palabras entre paréntesis y sustituyendo las partes de las frases por **to** o **do**:

a) Why don't you come to the regatta with us this afternoon? (I, like)
b) John goes swimming every day. (his wife, too)
c) I love being by the seaside. (I, too)
d) Aren't you going to go water-skiing this afternoon? (I, not want)
e) Are Phil and Geoff going to win the race? (they, hope)
f) Jenny went to buy a new bikini. (Maria, too)
g) Why didn't Geoff go sailing? (he, not want)
h) Brian goes skin diving every Saturday. (Pete, too)
i) We're going swimming. You can come, too. (I'd love)
j) My wife hates motorboats. (mine, too)




SOLUCIÓN DE LOS EJERCICIOS

Exercise 1
1) h. 2) c, d. 3) a, e, f. 4) b, h.

Exercise 2
a) Who sold his yacht to Malcolm? b) Who did Jackie give Phil's surfboard to? c) Who did Jeremy lend his book on water-skiing to? d) Who borrowed Mike's snorkel from Sue? e) Who did Bill give Mac's swimming trunks to? f) Who sold his wet suit to Fred? g) Who lent Bill his snorkel? h) Who did Suzie show her oxygen tanks to? i) Who did Mary buy Al's dinghy for? j) Who paid Simon for his water-skiing lessons?

Exercise 3
a) 3. b) 5. c) 2. d) 7. e) 4. f) 1. g) 6.

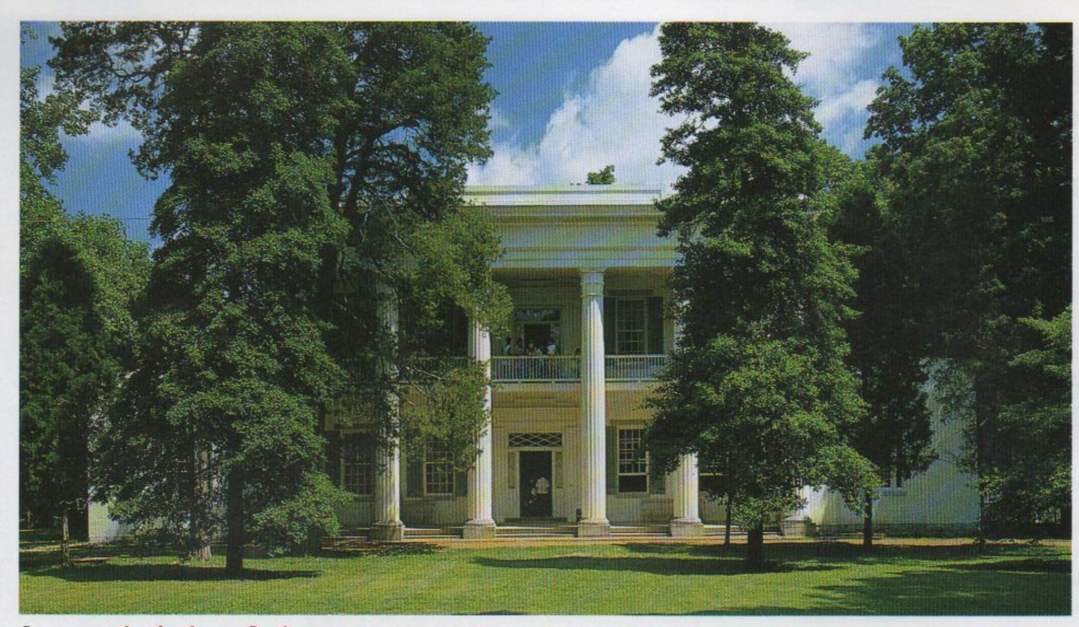
Texto grabado:
a) In 1986, Tom Gentry's offshore boat went at 248 kilometres per hour.
b) In 1989, Adrian Moorhouse swam the 100 metres breaststroke in one minute one second.
c) In 1984, Greg Louganis was given 754 points for his dives.
d) In 1923, Enrico Tiraboschi swam from France to England in 16 hours 33 minutes.
e) Debbie Handley scored 13 goals for her water polo team in 1982.
f) Willa McGuire has won the world water-skiing championship three times.
g) John Bertrand, the skipper of 'Australia 2', won the Americas Cup in 1982.

Exercise 4
a) swimming trunks. b) dinghy. c) water polo. d) flipper. e) offshore racing. f) to sail. g) lifeguard. g) to paddle. i) skipper. j) sand.

Exercise 5
a) a yacht. b) Doug Hyams. c) He won the Regatta Cup. d) £ 50,000. e) a large dinghy. f) £ 15,000. g) a motorboat. h) 16 metres. i) £ 10,000. j) row-boats.

Texto del diálogo grabado: — I'm looking for a new yacht. Have you got anything interesting? — Yes, we have. There's this one. — That's really nice. — Yes, it is, isn't it? Doug Hyams sold it to us. — Doug Hyams? The man who won the Regatta Cup last month? — Yes, that's right. — How much does it cost? — Oh, it's very cheap. Only fifty thousand pounds. — Have you got anything smaller? — Yes, we have. There's this one. It's not really a yacht. It's a large dinghy, I suppose. — Mmm. And how much does this cost? — Fifteen thousand pounds. — I see. It's a bit expensive, isn't it? — Yes, well... There's this nice little motorboat. It's not very long. 16 metres. It costs ten thousand pounds. — Mmm. I thought these boats cost less than this. — No, they don't. Listen. Why don't you go to Joss MacPherson? He's got some very nice rowboats.

Exercise 6
a) I'd like to. b) His wife does, too. c) I do, too. d) I don't want to. e) They hope to. f) Maria did, too. g) He did not want to. h) Pete does, too. i) I'd love to. j) Mine does, too.



La casa de Andrew Jackson

The Hermitage es el nombre de una hacienda que se halla cerca de Nashville, en la que Andrew Jackson pasó los últimos años de su gloriosa vida. Entre 1812 y 1815, durante la guerra que Estados Unidos emprendió para arrebatar Canadá al Reino Unido, Jackson se distinguió como general de gran temperamento. En los años siguientes, entre 1828 y 1836, fue presidente de Estados Unidos y favoreció la marcha de los pioneros hacia el Far West. Arriba, la casa de Jackson en the Hermitage y, abajo, su dormitorio.

